

谁来我家

文：〔英〕安娜琳娜·麦克菲

图：〔英〕安东尼·布朗

翻 译：阿 甲



谁来我家

文：〔英〕安娜琳娜·麦克菲

图：〔英〕安东尼·布朗

翻 译：阿 甲



河北出版传媒集团
河北教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

谁来我家/(英)麦克菲著;(英)布朗著;阿甲译.
—石家庄:河北教育出版社,2011.12
(启发精选国际大师名作绘本)
书名原文:The Visitors Who Came to Stay
ISBN 978-7-5434-8840-3

I. ①谁… II. ①麦… ②布… ③阿… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第249765号

冀图登字:03-2011-017

The Visitors Who Came to Stay

Text © 1984, 2000 Annalena McAfee

Illustrations © 1984, 2000 Anthony Browne

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ.

No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Hebei Education Press.

All rights reserved.

本简体字版©2011由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

谁来我家

编辑顾问:陈惠慧

译文顾问:王林

责任编辑:马海霞

策划:北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版:河北出版传媒集团

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷:北京盛通印刷股份有限公司

发行:北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia8.com 010-59307688

开本:880×1230 1/8

印张:2

版次:2012年2月第1版

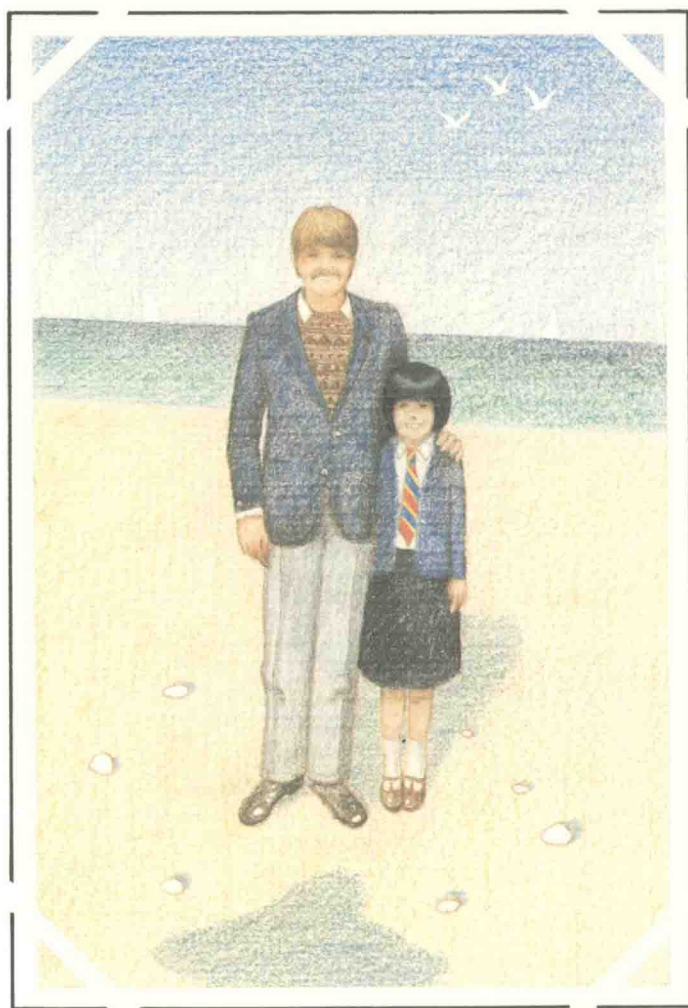
印次:2012年2月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5434-8840-3

定价:34.80元

凯蒂和爸爸住在海边的一幢房子里。那是一幢很大的房子，就住着他们俩，所以凯蒂不但有自己的卧室，还有一间游戏室供她的玩具休息。就连他们那只名叫伯爵的猫，也有自己的房间。当然啦，那不过是一个大橱柜，但伯爵对这个窝可知足了。

每天晚上，他们在一起看电视。然后是睡前故事时间，爸爸和凯蒂轮流给对方读书。爸爸最喜欢听《好小子威廉》，因为他的名字就叫威廉。凯蒂则最喜欢听《凯蒂又来了》。



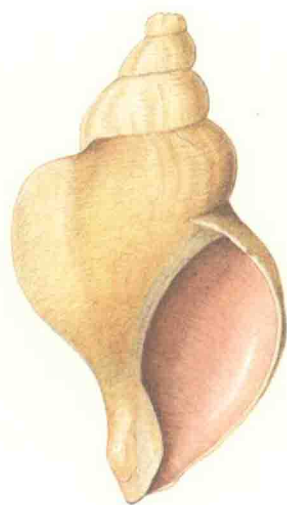


每天早晨，爸爸照料凯蒂去上学，给她准备午餐盒：周一和周五是奶酪三明治加一个苹果，周二和周四 is 火腿三明治加一个橘子，周三是花生酱三明治加一根香蕉。他为凯蒂做早餐，凯蒂为伯爵弄早餐：凯蒂吃的是半熟的水煮蛋，伯爵吃的是添加维生素的罐装兔肉。





和爸爸一起过周末最好玩。凯蒂为爸爸做早餐：一碗麦片粥和一杯咖啡。伯爵的早餐就轮到爸爸来弄。吃完早餐，他们就散步去公园。凯蒂坐在公园里的旋转椅上，爸爸用力地推她转起来。当她下来时感觉晕乎乎的，于是假装喝醉了酒，晃晃悠悠地一路走到海边。然后他们在那里静静地坐着。





有时，凯蒂会去看住在另一座城镇的妈妈。她把过夜用的东西塞进包里：一件睡袍，一把牙刷，一套换洗的衣服，还有泰迪熊。她和爸爸便在周五放学后，搭乘火车去往妈妈住的城镇。那里的火车站很大，人群熙熙攘攘。来到妈妈的公寓外面，凯蒂亲亲爸爸说再见，然后到门前踮起脚，按响丁零丁零的门铃。周日，喝完下午茶，爸爸就来接凯蒂，带她一起回家。

除了偶尔与妈妈一起过周末，大部分时间凯蒂都和爸爸在一起——她就喜欢这样。





然而有一天，情况发生了变化。爸爸带来了新朋友，家里不再只是凯蒂和爸爸两个人了。

“这是玛丽。”他说。玛丽笑呵呵的，凯蒂从来没有见过这么夸张的笑容。“还有，这是肖恩。”

“来一颗吧？”肖恩请她吃糖。凯蒂平时在三餐之外从不吃甜食，因为爸爸说那会吃坏胃口的，可是她觉得拒绝肖恩又不太礼貌。

“啊！”是辣的！凯蒂把那东西吐到手上，它看着像糖，可是味道却像咖喱肉，爸爸以前曾带她尝过一回咖喱肉。肖恩咧嘴笑了，笑得也很夸张，都快赶上玛丽了。

“这是整盅糖，”他解释说。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。





不久肖恩和玛丽成了常客，凯蒂不得不容忍肖恩各式各样的整蛊把戏。他会在盥洗室放上一块能把脸洗黑的香皂，还带来了橡皮蛇和橡皮蜘蛛，还有一种方糖，放到爸爸的茶杯里会变出黏稠的泡沫。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。

伯爵对来客也没有特别的好感，尤其是对懒婆——就是肖恩和玛丽带来的那条杂种狗。只有爸爸，每次肖恩和玛丽来做客，他看起来都很高兴。

周末变样了。两位客人也加入了爸爸和凯蒂的散步，还会一起去游乐场。他们吃着棉花糖，互相要喊着说话才能听清楚，因为那里的流行音乐放得震天响。坐上旋转木马或是幽灵火车，满耳更是叽里呱啦的吵闹声。





有个周末，肖恩和玛丽来家里住下了。玛丽带来一个旧的大野餐篮子，里面塞满了衣服。肖恩背着一个磨得皱巴巴的帆布袋。肖恩睡在凯蒂游戏室的那张空床上，懒婆待在伯爵的房间也很自在。突然间，凯蒂和爸爸的大房子变小了。

玛丽有很多衣物，好像比一整间服装店里的还要多：印花连衣裙、条纹半截裙、带花点点的短衫、拼色的长袖毛衣；蛇皮长靴、银色凉拖、芭蕾舞鞋；五彩糖豆色的贝雷帽，还有一顶扎着粉红绢花的大草帽。至于肖恩，他从帆布袋里掏出那么多整蛊道具，不知道的人还以为他是个魔术师呢。袋里有喷嚏粉、痒痒粉，一个橡皮荷包蛋，还有一只长满毒疣的怪物爪子。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。



